



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

March 28, 2014

534 - 573

Le 28 mars 2014

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	534	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	535	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	536 - 549	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	550 - 554	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	555	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	556	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	557 - 562	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	563	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	564 - 573	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Allan George Bassenden
Allan George Bassenden

v. (35753)

City of Saint-Lazare (Que.)
Jean-Gabriel Mercier-Rancourt
Rancourt, Legault & St-Onge

FILING DATE: 03.01.2014

Wanda Cummings et al.
Wanda Cummings

v. (35722)

Minister of Community Services et al. (N.S.)
Sheldon Choo
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 12.02.2014

Kathryn Kossow
A. Christina Tari
Richler and Tari

v. (35756)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Arnold H. Bornstein
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.03.2014

HOOPP Realty Inc.
Donald R. Cranston, Q.C.
Bennett Jones LLP

v. (35757)

A.G. Clark Holdings Ltd. et al. (Alta.)
Blair M. Shaw
Davis LLP

FILING DATE: 10.03.2014

Monica Loughlin
Monica Loughlin

v. (35776)

Abigail Gordon et al. (Alta.)
Abigail Gordon

FILING DATE: 13.01.2014

Donald James Marttunen
Donald James Marttunen

v. (35761)

**Workplace Safety and Insurance Appeals
Tribunal (Ont.)**
Gillian Shaw
Workplace Safety and Insurance Appeals
Tribunal

FILING DATE: 14.02.2014

Bill James Jamieson
Bill James Jamieson

v. (35773)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)
Riun Shandler
A.G. of Ontario

FILING DATE: 19.02.2014

David Pearlman
David Pearlman

v. (35235)

Phelps Leasing Ltd. et al. (B.C.)
Vince G. Critchley
Quinlan Abrioux

FILING DATE: 13.03.2014

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MARCH 24, 2014 / LE 24 MARS 2014

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Her Majesty the Queen v. Lindley Charles McArthur et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35695)
2. *G.G. c. Ministre de l'emploi et de la solidarité sociale* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35731)
3. *City of Edmonton v. Kiewit Energy Canada Corp. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35697)
4. *William Unrau v. Robert D. McSween et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35708)

**CORAM: LeBel, Abella and Karakatsanis JJ.
Les juges LeBel, Abella et Karakatsanis**

5. *J.S. v. D.Z.* (Que.) (Civil) (By Leave) (35522)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

6. *Mahmood Sheraly Aziz (aka Mahmoud Sheraly Aziz) v. Attorney General of Canada, on behalf of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35573)
7. *Ahmad Mostafalou c. Université de Sherbrooke* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35725)
8. *Association des pompiers professionnels de Québec inc. c. Ville de Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35715)
9. *Giovanni Stante et autre c. Claude Simard, ès qualités de Commissaire à la déontologie policière* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35710)
10. *Primum, Compagnie d'assurance c. Sodaco Juridique inc., autrefois connue sous le nom de Société d'assurance collective Sodaco* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35612)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

11. *J. Shawn O'Toole v. Law Society of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (35702)
12. *Stanley J. Tessmer Law Corporation v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35723)
13. *Nortel Networks Corporation et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario, as represented by the Ministry of the Environment et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35642)

MARCH 27, 2014 / LE 27 MARS 2014

35619 Association des parents de l'école Rose-des-vents et Joseph Pagé en son propre nom et en celui de tous les citoyens canadiens qui résident à l'ouest de la rue Main dans la ville de Vancouver dont la première langue apprise et encore comprise est le français, ou qui ont reçu leur instruction au niveau primaire en français au Canada, ou dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada c. Ministère de l'Éducation de la province de la Colombie-Britannique, Procureur général de la Colombie-Britannique et Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (C.-B.) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040429, 2013 BCCA 407, daté du 20 septembre 2013, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause. Les parties seront invitées à déposer dans les quinze jours de l'autorisation de pourvoi, des observations écrites n'excédant pas 10 pages relativement au rôle et au statut du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique en appel, notamment si ce dernier devrait être une partie appelante plutôt qu'un intimé.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040429, 2013 BCCA 407, dated September 20, 2013, is granted with costs in the cause. The parties will be invited to file, within 15 days of the granting of leave, written submissions of not more than 10 pages regarding the role and status of the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique in the appeal, and in particular whether it should be an appellant rather than a respondent.

CASE SUMMARY

Charter of rights — Constitutional law — Minority language educational rights — Educational facility — Substantive equality — Court of Appeal setting aside trial judge's declaration that applicants not provided educational facilities guaranteed to them by s. 23 of *Charter* — Whether s. 23 of *Charter* infringed where only French-language educational facility in area is overcrowded and less spacious, attractive, functional and accessible than any other English-language facility in same area — Whether number of students who would benefit from right to instruction in French is sufficient to warrant instruction in French-language educational facilities — If so, whether holders of this right must nevertheless show that it is "practically possible" to provide them with facilities equivalent to those of majority — Whether, to prove that their educational facilities do not comply with s. 23 of *Charter*, holders of this right must prove share of responsibility of province and/or school board.

École Rose-des-vents is a French-language elementary school that was established in Vancouver in 2001 and has about 350 students. It is the only French-language elementary school serving those living west of Main Street. It is near a French-language secondary school, with which it has shared school facilities for some time. For many years, the parents of students attending the school have called for an educational facility whose quality is equivalent to that of the educational facilities provided to the English-speaking majority in the same catchment area.

In 2010, a group of parents whose children attended the school filed a petition in the Supreme Court of British Columbia seeking a declaration that their *Charter* rights had been infringed because their school facilities did not meet the standards in s. 23 of the *Charter*. The applicants argued that École Rose-des-vents was overcrowded and not as easily accessible as English-language schools in the area and that its facilities were of poor quality.

A judge sitting as a case management judge ordered that the petition be heard in three phases, the first of which would involve determining whether the facilities and transportation afforded to the applicants were equivalent to the facilities

and transportation afforded to students attending English-language schools in a comparable situation. The same judge ordered that certain paragraphs be struck from the response of the Attorney General of British Columbia on the basis that they were irrelevant to this phase of the litigation.

November 4, 2011
British Columbia Supreme Court (Willcock J.)
[2011 BCSC 1495](#)

Order made (i) specifying that petition to be heard in three phases, with first phase to deal with equivalence of facilities and transportation, and (ii) striking five paragraphs from Attorney General's amended response

October 31, 2012
British Columbia Supreme Court (Willcock J.)
[2012 BCSC 1614](#)

Declaration made that rights-holder parents living west of Main Street in Vancouver not provided French-language educational facilities guaranteed to them by s. 23 of *Charter*

September 20, 2013
British Columbia Court of Appeal (Vancouver)
(Saunders, Bennett and Hinkson JJ.A.)
[2013 BCCA 407](#)

Appeal allowed; declaration concerning s. 23 of *Charter* set aside and petition remitted to British Columbia Supreme Court; order striking paragraphs from Attorney General's amended response set aside

November 15, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits — Droit constitutionnel — Droit à l'instruction dans la langue de la minorité — Établissement d'enseignement — Égalité réelle Cour d'appel infirmant déclaration du juge de première instance selon laquelle les demandeurs n'ont pas accès aux établissements scolaires que leur garanti l'article 23 de la *Charte* — Est-ce que l'art. 23 de la *Charte* est enfreint lorsque le seul établissement d'enseignement francophone dans une région est surpeuplé ainsi que moins spacieux, attrayant, fonctionnel et accessible que tout autre établissement anglophone de la même région? — Est-ce que le nombre d'élèves qui profiteraient du droit à l'instruction en français est suffisant pour justifier l'instruction dans des établissements d'enseignement francophones? — Si oui, est-ce que les titulaires de ce droit doivent tout de même démontrer qu'il est « pratiquement faisable » de leur fournir des établissements équivalents à ceux de la majorité? — Est-ce que, afin de prouver que leurs établissements d'enseignement ne satisfont pas l'art. 23 de la *Charte*, les titulaires de ce droit doivent-ils établir en preuve la ou les parts de responsabilité de la province et/ou du conseil scolaire?

L'École Rose-des-vents est une école élémentaire de langue française qui fut établie à Vancouver en 2001 et qui accueille environ 350 élèves. Il s'agit de la seule école élémentaire francophone desservant la population habitant à l'ouest de la rue Main. Elle est située à proximité d'une école secondaire de langue française avec laquelle elle partage depuis un certain temps des installations scolaires. Depuis de nombreuses années, les parents d'élèves fréquentant l'école réclament un établissement scolaire de qualité équivalente aux établissements scolaires dont dispose la majorité anglophone de la même zone scolaire.

En 2010, un regroupement de parents dont les enfants fréquentaient l'École ont présenté une requête en Cour suprême de la Colombie-Britannique cherchant à obtenir une déclaration que leurs droits garantis par la *Charte* avaient été enfreints dans la mesure que les installations scolaires dont ils bénéficient ne rencontrent pas les normes prévues par l'article 23 de la *Charte*. Selon les demandeurs, l'École Rose-des-vents est surpeuplé, moins facilement accessible que les écoles de langue anglaise de la région et ses installations de piètre qualité.

Un juge, siégeant en tant que juge de gestion d'instance, a ordonné que l'audition de la requête ait lieu en trois phases, la première consistant à déterminer si les installations et le transport scolaire dont bénéficient les demandeurs sont équivalents aux installations et transport scolaire dont disposent les élèves fréquentant des écoles de langue anglaise se trouvant dans une situation analogue. Ce même juge a ordonné que soient rayés de la réponse du procureur général de la Colombie-Britannique certains paragraphes qu'il jugea non pertinents à cette phase du litige.

Le 4 novembre 2011

Cour suprême de la Colombie-Britannique (Le juge Willcock)

[2011 BCSC 1495](#)

Ordonnance émise (i) prévoyant l'audition de la requête en trois phases, dont la première porterait sur l'équivalence des installations et transport scolaire, et (ii) rayant 5 paragraphes de la réponse amendée du procureur général

Le 31 octobre 2012

Cour suprême de la Colombie-Britannique (Le juge Willcock)

[2012 BCSC 1614](#)

Déclaration émise à l'effet que les parents ayants droit habitant à l'ouest de la rue Main à Vancouver n'ont pas accès aux établissements scolaires de langue française que leur garanti l'art. 23 de la *Charte*

Le 20 septembre 2013

Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Les juges Saunders, Bennett et Hinkson)

[2013 BCCA 407](#)

Appel accueilli; Déclaration relativement à l'art. 23 de la *Charte* infirmée et requête renvoyée en Cour suprême de la Colombie-Britannique; Ordonnance rayant des paragraphes de la réponse amendée du procureur général, infirmée.

Le 15 novembre 2013

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35641 **MUR Shipping BV v. Byatt International S.A.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion to remove Canworld Shipping Company Limited and Prism Sulphur Corporation from the style of cause and to strike the response filed by Canworld Shipping Company Limited is granted with costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040070, 2013 BCCA 427, dated October 4, 2013, is dismissed with costs.

La requête visant la radiation de Canworld Shipping Company Limited et Prism Sulphur Corporation de l'intitulé de la cause et la radiation de la réponse déposée par Canworld Shipping Company Limited est accueillie avec dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040070, 2013 BCCA 427, daté du 4 octobre 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Maritime Law — Contracts — Liens and Mortgages — Bills of Lading — Directing freight to be paid to ship owner — What should be the effect of compromises in foreign bankruptcy proceedings on the contractual right of a ship owner to direct freight to itself under Canadian maritime law?

Prism Sulphur Corporation hired Canworld Shipping Company Ltd. to ship sulphur and Canworld chartered the *M.V. Loyalty*, through MUR Shipping, under a trip charter. The master of the *Loyalty* signed a Bill of Lading naming Prism as the shipper. MUR had use of the *Loyalty* under a time charter from Korea Line Corporation and Korea Line had use of the *Loyalty* under a time charter from Byatt International, the ship's owner. MUR paid its hire to Korea Line. While the *Loyalty* was transporting the sulphur, Korea Line defaulted on its time charter with Byatt. Byatt sent a notice of lien to MUR and agents for Prism. It also directed payment of the freight to itself. Byatt settled a claim under Korea Line's insolvency proceedings. Prism made an interpleader application and paid US \$268,596.60 and US \$65,100.00 into trust pursuant to court orders. Each of Canworld and Byatt applied for an order directing that the interpleader funds be paid to it.

June 27, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Groves J.)

Order that interpleader funds held in trust should be paid to MUR Shipping BV

October 4, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Donald, Neilson, Hinkson JJ.A.)
CA040070, [2013 BCCA 427](#)

Appeal allowed; Order that interpleader funds should be paid to Byatt International SA

December 3, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 22, 2014
Supreme Court of Canada

Motion to remove Canworld Shipping Company Limited and Prism Sulphur Corporation from Style of Cause and to Strike Response filed by Canworld Shipping Company Limited

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit maritime — Contrats — Privilèges et hypothèques — Connaissements — Directive que le fret soit payé à l'armateur — Quel devrait être l'effet de concordats conclus dans une procédure de faillite étrangère sur le droit contractuel d'un armateur de donner une directive que le fret lui soit payé en vertu du droit maritime canadien?

Prism Sulphur Corporation a engagé Canworld Shipping Company Ltd. pour transporter du soufre et Canworld a affrété le *M.V. Loyalty*, par l'entremise de MUR Shipping, en vertu d'un affrètement au voyage. Le capitaine du *Loyalty* a signé un connaissance désignant Prism comme l'expéditeur. MUR avait l'usage du *Loyalty* en vertu d'un affrètement à temps de Korea Line Corporation et Korea Line avait l'usage du *Loyalty* en vertu d'un affrètement à temps de Byatt International, l'armateur. MUR a payé son loyer à Korea Line. Pendant que le *Loyalty* transportait le soufre, Korea Line a manqué à ses obligations aux termes de son affrètement à temps avec Byatt. Byatt a envoyé un avis de privilège à MUR et aux agents de Prism. Elle a également demandé que le fret lui soit versé. Byatt a réglé à l'amiable une réclamation dans le cadre de la procédure d'insolvabilité de Korea Line. Prism a présenté une demande d'interplaidoirie et a versé les sommes de 268 596,60 \$ US et de 65 100 \$ US en fiducie en exécution d'ordonnances judiciaires. Canworld et Byatt ont chacune demandé une ordonnance pour que les fonds de l'interplaidoirie leur soit versés.

27 juin 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Groves)

Ordonnance portant que les fonds de l'interplaidoirie détenus en fiducie soient versés à MUR Shipping BV

4 octobre 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Donald, Neilson et Hinkson)
CA040070, [2013 BCCA 427](#)

Appel accueilli; ordonnance portant que les fonds de l'interplaidoirie soient versés à Byatt International SA

3 décembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

22 janvier 2014
Cour suprême du Canada

Requête visant à exclure Canworld Shipping Company Limited et Prism Sulphur Corporation de l'intitulé et à faire radier la réponse déposée par Canworld Shipping Company Limited

35660 **Derek Wyatt Crowther v. Her Majesty the Queen AND BETWEEN Tyler Joseph Pastuck v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to join both applications for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA039647 and CA039650, 2013 BCCA 364, dated August 13, 2013, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour joindre les deux demandes d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA039647 et CA039650, 2013 BCCA 364, daté du 13 août 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms — Right to life, liberty and security of person — Search and Seizure — Remedy — Criminal law — Evidence — Assessment — Did the Court of Appeal fail to satisfactorily consider and judicially analyse key evidentiary questions in a case where identity is in issue — Did the Court of Appeal err in failing to take into account the unlawful forcible entry of a dwelling house and subsequent warrantless search in judging the grounds thereby obtained for arrest — Did the Court of Appeal err in the analysis of the proper remedy for the unlawful forcible entry of a dwelling house and related search, detentions and arrests - *Charter* ss. 7, 8 and 24(2).

Witnesses observed two or three individuals beating a man in the backyard of the Pastuck's house. The police arrived and one officer kicked open the door of Pastuck's house. The officer found Crowther and Pastuck hiding. They were both wet and muddy. It was wet and muddy outside where the victim was found. The officer arrested the both of the applicants. On the *voir dire*, the trial judge held that the arrests were lawful and did not violate the *Charter*. The trial judge also held that the warrantless entry into the residence violated the applicants' *Charter* rights, but the evidence was admitted under s. 24(2). The applicants were convicted of manslaughter. The Court of Appeal dismissed the

appeals.

December 16, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Brown J.)
Neutral citation:

Convictions for manslaughter

August 13, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Groberman, Bennett JJ.A.)
2013 BCCA 364
<http://canlii.ca/t/g022l>

Appeals dismissed

December 20, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the
application for leave to appeal and joint application for
leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et libertés — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Fouilles et perquisitions — Recours — Droit criminel — Preuve — Appréciation — La Cour d'appel a-t-elle omis de considérer adéquatement et d'analyser judiciairement des questions de preuve clés dans une affaire où l'identité était en cause? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir pris en compte l'entrée illégale dans une maison d'habitation par la force et de la perquisition sans mandat qui s'en est ensuivie dans son appréciation des motifs d'arrestation ainsi obtenus? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son analyse du recours approprié en cas d'entrée illégale dans une maison d'habitation par la force et de la perquisition, des détentions et des arrestations connexes? - *Charte* art. 7, 8 et 24(2).

Des témoins ont vu deux ou trois individus battre quelqu'un dans la cour arrière de la maison de M. Pastuck. Les policiers sont arrivés sur les lieux et un agent a ouvert d'un coup de pied la porte de la maison M. Pastuck. L'agent a trouvé MM. Crowther et Pastuck cachés. Les deux étaient mouillés et couverts de boue. Dehors où la victime a été trouvée, c'était mouillé et boueux. L'agent a arrêté les deux demandeurs. Au terme d'un voir dire, la juge du procès a statué que les arrestations étaient légales et qu'elles ne violaient pas la *Charte*. La juge du procès a également statué que l'entrée dans la maison sans mandat violait les droits des demandeurs garantis par la *Charte*, mais la preuve a été admise en application du par. 24(2). Les demandeurs ont été déclarés coupables d'homicide involontaire coupable. La Cour d'appel a rejeté les appels.

16 décembre 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Brown)
Référence neutre :

Déclarations de culpabilité pour homicide involontaire
coupable

13 août 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Groberman et Bennett)
2013 BCCA 364
<http://canlii.ca/t/g0221>

Appels rejetés

20 décembre 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande conjointe d'autorisation d'appel, déposées

35674 **Saleh Khazali (succession de), Ali Mahamat Khazali, Ibrahim Khazali, Khazali Mahamat Ikhebiç et Nafissa Moustapha c. Canadian Apartment Properties Real Estate Investment Trust (Capreit) et Société d'assurance automobile du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023615-131, 2013 QCCA 1975, daté du 11 novembre 2013, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023615-131, 2013 QCCA 1975, dated November 11, 2013, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Insurance — Automobile insurance — Public no-fault automobile insurance scheme — Civil procedure — Exceptions to dismiss action — Piece of concrete from ceiling of underground parking garage falling onto parked vehicle and causing driver's death — Action in damages instituted against owner of immovable by members of driver's family — Whether event that caused driver's death was automobile accident within meaning of *Automobile Insurance Act* — Whether s. 83.57 of that Act prohibited action for punitive damages under s. 49 of *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12 — *Automobile Insurance Act*, R.S.Q., c. A-25, s. 1 "accident", "damage caused by an automobile" — *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, art. 165(4).

This litigation arose out of a tragic accident that caused the death of Saleh Khazali, an employee of a courier company. As he waited for the distribution of parcels in his parked and still running vehicle in the underground parking garage of an immovable owned by the respondent Capreit, a section of the concrete slab broke off the ceiling of the parking garage and fell onto his vehicle, causing his death by positional asphyxiation. Mr. Khazali's parents and children instituted an action against Capreit seeking compensatory damages. Alleging that Capreit had not maintained its immovable properly despite the obvious deterioration, they also claimed exemplary damages. The respondent defended by moving to dismiss the action on the basis of s. 83.57 of the *Automobile Insurance Act* ("AAA"), the first paragraph of which reads as follows:

83.57 Compensation under this title stands in lieu of all rights and remedies by reason of bodily injury and no action in that respect shall be admitted before any court of justice.

The respondent and the Société de l'assurance automobile du Québec, an impleaded party at trial, argued that the applicants' action should be dismissed because it was unfounded in law even if the facts alleged were assumed to be true (art. 165(4) *C.C.P.*). They argued that the damage suffered by Mr. Khazali resulted from an "accident" caused by an "automobile" within the meaning of the AAA and that therefore the applicants could not sue under the general law

of civil liability. The applicants countered that the immovable's underground parking garage was not a "public highway" within the meaning of the AAA, that the accident had occurred in a private place, that the vehicle had been stationary and that therefore the AAA did not apply to this case.

May 2, 2013
Quebec Superior Court
(Perrault J.)
2013 QCCS 1864

Motion to dismiss allowed and action dismissed

November 11, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Duval Hesler, Vézina and Lévesque JJ.A.)
[2013 QCCA 1975](#)

Motion to dismiss appeal allowed and appeal dismissed

January 9, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances — Assurance automobile — Régime public d'assurance automobile sans égard à la responsabilité — Procédure civile — Moyens de non-recevabilité — Morceau de béton du plafond d'un stationnement souterrain s'effondrant sur un véhicule stationné et causant la mort du conducteur — Poursuite en dommages-intérêts contre le propriétaire de l'immeuble intentée par les membres de la famille du conducteur — L'événement qui a causé le décès du conducteur est-il un accident d'automobile au sens de la *Loi sur l'assurance automobile*? — Est-ce que l'art. 83.57 de cette loi interdit le recours pour dommages punitifs en vertu de l'art. 49 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12? — *Loi sur l'assurance automobile*, L.R.Q., ch. A-25, art. 1 « accident », « préjudice causé par une automobile » — *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 165(4).

Le présent litige résulte d'un tragique accident ayant causé le décès de M. Saleh Khazali, employé d'une entreprise de messagerie. Alors qu'il se trouvait dans son véhicule stationné et toujours en marche dans le stationnement souterrain d'un immeuble appartenant à l'intimée Capreit, en attendant la distribution de colis, une section de la dalle de béton s'est détachée du plafond du stationnement et s'est effondrée sur son véhicule, causant son décès par asphyxie positionnelle. Les parents et les enfants de M. Khazali intentent une poursuite contre Capreit lui réclamant des dommages-intérêts compensatoires. Alléguant qu'elle n'a pas entretenu adéquatement son immeuble malgré les dégradations manifestes, ils lui réclament également des dommages exemplaires. L'intimée se défend par une requête en irrecevabilité fondée sur l'art. 83.57 de la *Loi sur l'assurance automobile* (« LAA »), dont le premier alinéa se lit ainsi :

« 83.57 Les indemnités prévues au présent titre tiennent lieu de tous les droits et recours en raison d'un préjudice corporel et nulle action à ce sujet n'est reçue devant un tribunal. »

L'intimée et la Société de l'assurance automobile du Québec, mise en cause en première instance, soutiennent que l'action des demandeurs est irrecevable car non fondée en droit même en tenant les faits allégués pour avérés (art. 165(4) *C.p.c.*). Elles plaident que le préjudice subi par M. Khazali résulte d'un « accident » causé par une « automobile » au sens de la LAA et que les demandeurs ne peuvent donc poursuivre en vertu du droit général de la responsabilité civile. Les demandeurs répondent que le stationnement souterrain de l'immeuble ne constitue pas un « chemin public » au sens de la LAA, que l'accident est survenu dans un endroit privé, que le véhicule était immobile, et par conséquent que la LAA ne s'applique pas au présent litige.

Le 2 mai 2013
Cour supérieure du Québec
(La juge Perrault)
2013 QCCS 1864

Requête en irrecevabilité accueillie et action rejetée

Le 11 novembre 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Duval Hesler, Vézina et Lévesque)
[2013 QCCA 1975](#)

Requête en rejet d'appel accueillie et appel rejeté

Le 9 janvier 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35683 **Veena Malhotra v. State Farm Fire and Casualty Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C54793 and C56509, 2013 ONCA 326, dated May 13, 2013, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C54793 et C56509, 2013 ONCA 326, daté du 13 mai 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Legislation — Interpretation — Insurance — Property insurance — Appraisal — Appointment of umpire — Appeals from decisions of judges of the Ontario Superior Court of Justice appointing an umpire under s. 128(5) of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8 — Whether an insured is entitled to have a separate umpire appointed for each of her five insured properties? — Whether appraisers required to determine matters in disagreement prior to submitting their differences to an umpire?

This application for leave to appeal concerns two orders appointing an umpire under s. 128 of the Ontario *Insurance Act* to resolve a dispute between the parties regarding five properties owned by the applicant, Ms. Malhotra, and insured by the respondent, State Farm Fire and Casualty Company.

The Court of Appeal dismissed Ms. Malhotra's appeal of these two decisions. In its view, the power to appoint an umpire under s. 128 of the *Insurance Act* is discretionary, and nothing in s. 128 prohibits a judge from appointing a single umpire to deal with multiple properties. In the Court of Appeal's view, Ms. Malhotra had not identified on appeal an error that would justify interfering with the judges' exercise of their discretion.

August 6, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Maddalena J.)

Motion to appoint an umpire under s. 128 of the *Insurance Act* granted; G.W. Cleary appointed as sole umpire with regard to all five properties

November 29, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Arrell J.)

Motion to appoint new umpire granted; G.T. Gibson appointed as sole umpire for the properties

May 13, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Hoy and Strathy (*ad hoc*) J.J.A.)
C54793/C56509; [2013 ONCA 326](#)

Appeals dismissed

August 22, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 23, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation — Interprétation — Assurance — Assurance de biens — Estimation — Nomination d'un arbitre — Appel de décisions rendues par des juges de la Cour supérieure de justice de l'Ontario nommant un arbitre en application de par. 128(5) de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8 — Une assurée a-t-elle le droit de faire nommer un arbitre distinct pour chacune de ses cinq propriétés assurées? — Les estimateurs sont-ils tenus de régler les questions qui font l'objet d'un désaccord avant de soumettre leurs différends à un arbitre?

La présente demande d'autorisation d'appel concerne deux ordonnances de nomination d'un arbitre en application de l'art. 128 de la *Loi sur les assurances* de l'Ontario pour régler un différend opposant les parties relativement à cinq propriétés appartenant à la demanderesse, Mme Malhotra, et assurées par l'intimée, State Farm Fire and Casualty Company.

La Cour d'appel a rejeté l'appel de ces deux décisions interjeté par Mme Malhotra. À son avis, le pouvoir de nommer un arbitre en application de l'art. 128 de la *Loi sur les assurances* revêt un caractère discrétionnaire, et l'art. 128 n'a pas pour effet d'interdire à un juge de nommer un seul arbitre pour traiter plusieurs propriétés. De l'avis de la Cour d'appel, Mme Malhotra n'a pas, dans son appel, identifié d'erreur qui justifierait que la Cour s'immisce dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire des juges.

6 août 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Maddalena)

Motion en nomination d'un arbitre en application de l'art. 128 de la *Loi sur les assurances*, accueillie; G.W. Cleary nommé arbitre à l'égard des cinq propriétés

29 novembre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Arrell)

Motion en nomination d'un nouvel arbitre, accueillie; G.T. Gibson nommé arbitre à l'égard des propriétés

13 mai 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Simmons, Hoy et Strathy (*ad hoc*))
C54793/C56509; [2013 ONCA 326](#)

Appels rejetés

22 août 2013
Cour suprême du Canada

Demande autorisation d'appel, déposée

23 décembre 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt d'une demande d'autorisation d'appel, déposée

35694 **Helen Laidman v. Estate of Melba Burnet** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court), Number 657/00, dated September 29, 2005, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de la décision de la cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour divisionnaire), numéro 657/00, datée du 29 septembre 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Appeals — Divisional Court dismissing an appeal from an order passing the accounts of an estate — Whether the appeal should have been granted — Whether an extension of time to appeal from that judgment should have been granted.

Ms. Laidman is one of the beneficiaries of her mother's estate. In 2003, Crane J. of the Ontario Superior Court of Justice signed an order passing the accounts of the estate. Ms. Laidman appealed Crane J.'s order to the Divisional Court, which dismissed her appeal on September 29, 2005. Six-and-a-half years later, she moved for an order from the Court of Appeal granting leave to extend the time to file an appeal from the judgment of the Divisional Court, but was unsuccessful. She then brought a motion to the Court of Appeal seeking an extension of time to file a review of that decision. Blair J.A. dismissed the motion. Ms Laidman seeks leave to appeal the 2005 decision of the Divisional Court.

September 12, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Crane J.)

Order passing the accounts of an estate issued.

September 29, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Killeen, Sachs, and Stayshyn JJ.)

Appeal dismissed.

March 12, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Feldman J.A.)

Motion for an extension of time to file a Notice of Appeal from an order of the Divisional Court dismissed.

April 30, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Blair J.A.)

Motion for an extension of time to file a motion to set aside or vary Feldman J.A.'s order dismissed.

January 8, 2014
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal and application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice dated September 29, 2005 filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Appels — La Cour divisionnaire a rejeté l'appel d'une ordonnance de reddition de compte d'une succession — L'appel aurait-il dû être accueilli? — Une prorogation du délai d'appel de ce jugement aurait-elle dû être accordée?

Madame Laidman est l'une des ayants droit de la succession de sa mère. En 2003, le juge Crane de la Cour supérieure de justice de l'Ontario a signé une ordonnance de reddition de compte de la succession. Madame Laidman a interjeté appel de l'ordonnance du juge Crane à la Cour divisionnaire qui a rejeté son appel le 29 septembre 2005. Six ans et demi plus tard, elle a demandé par motion à la Cour d'appel une ordonnance autorisant la prorogation du délai de dépôt d'un appel du jugement de la Cour divisionnaire, mais elle a été déboutée. Elle a ensuite présenté une motion à la Cour d'appel en prorogation du délai de dépôt d'une demande de révision de cette décision. Le juge Blair a rejeté la motion. Madame Laidman demande l'autorisation d'appel de la décision rendue par la Cour divisionnaire en 2005.

12 septembre 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Crane)

Ordonnance de reddition de compte d'une succession.

29 septembre 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Killeen, Sachs et Stayshyn)

Appel rejeté.

12 mars 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge Feldman)

Motion en prorogation du délai de dépôt d'un avis d'appel de l'ordonnance de la Cour divisionnaire, rejetée.

30 avril 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge Blair)

Motion en prorogation du délai de dépôt d'une motion en annulation ou en modification de l'ordonnance du juge Feldman, rejetée.

8 janvier 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure de justice de l'Ontario daté du 29 septembre 2005, déposées.

35721 **Yves Leroy c. Fédération compagnie d'assurance du Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021455-118, 2013 QCCA 1958, daté du 8 novembre 2013, est rejetée avec dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021455-118, 2013 QCCA 1958, dated November 8, 2013, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Insurance — Property insurance — Evidence — Burden of proof — Proof of loss — Proof of insured's intentional fault — Proof by presumption — Whether insured discharged burden of proving that loss occurred — Whether trial judge could conclude on basis of presumptions that insured had made deceitful representations to insurer — Whether insurer's witness wrongly qualified as expert.

In April 2007, Mr. Leroy leased a Volvo from a dealer for 24 months and took out an automobile insurance policy with the respondent that included coverage for theft. Mr. Leroy later filed an insurance claim on the ground that the vehicle and the movable property in the vehicle had been stolen on November 12, 2007. After investigating, the respondent denied an indemnity. Mr. Leroy therefore brought an action claiming \$36,193.34, which represented the value of his loss and the damages sustained following the theft. In a cross demand, the respondent claimed \$53,600, the amount it had been required to pay the dealer.

The Court of Québec dismissed Mr. Leroy's action and allowed the respondent's cross demand. The Court of Appeal dismissed the appeal, finding that the trial judge had correctly imposed a burden on Mr. Leroy to prove that the vehicle's disappearance resulted from theft, since a mere allegation of loss was insufficient. In its opinion, the evidence also supported the conclusion that there had been no theft, that Mr. Leroy had made deceitful representations and, in the alternative, that Mr. Leroy had committed an intentional fault. Absent a palpable and overriding error, the Court of Appeal's intervention was not warranted. Finally, the Court of Appeal rejected Mr. Leroy's argument that the insurer's expert was unqualified or biased. In its opinion, the trial judge had not erred on this question of fact.

January 26, 2011
Court of Québec
(Judge Shamie)
[2011 QCCQ 866](#)

Principal demand dismissed; cross demand allowed

November 8, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Hilton, Giroux and Dufresne J.J.A.)
500-09-021455-118; [2013 QCCA 1958](#)

Appeal dismissed

February 7, 2014
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances — Assurance de biens — Preuve — Fardeau — Preuve du sinistre — Preuve de la faute intentionnelle de l'assuré — Preuve par présomption — L'assuré s'est-il déchargé de son fardeau de prouver que le sinistre s'était produit? — Le premier juge pouvait-il conclure, sur la base de présomptions, que l'assuré avait fait des déclarations mensongères à l'assureur? — Est-ce à tort que le témoin de l'assureur a été admis à témoigner à titre d'expert?

En avril 2007, M. Leroy loue chez un concessionnaire un véhicule Volvo pour une période de 24 mois et souscrit à une police d'assurance automobile auprès de l'intimée qui couvre notamment le vol. M. Leroy présente plus tard une réclamation d'assurance au motif qu'il s'est fait voler le véhicule le 12 novembre 2007 ainsi que les biens meubles qui s'y trouvaient. Après enquête, l'intimée refuse l'indemnisation. M. Leroy intente alors une action où il réclame 36 193,34 \$ représentant la valeur de sa perte et des dommages subis à la suite du vol. En demande reconventionnelle, l'intimée réclame 53 600 \$, soit la somme qu'elle a dû verser au concessionnaire.

La Cour du Québec rejette l'action de M. Leroy et accueille la demande reconventionnelle de l'intimée. La Cour d'appel rejette l'appel. Elle estime que c'est à bon droit que le premier juge a imposé à M. Leroy le fardeau de prouver que la disparition du véhicule résultait d'un vol, car une simple allégation de sinistre est insuffisante. De plus, selon elle, la preuve permettait de conclure à la non-survenance du vol, à l'existence de déclarations mensongères de M. Leroy et, subsidiairement, à la faute intentionnelle de celui-ci. En l'absence d'erreur manifeste et dominante, l'intervention de la Cour d'appel n'est pas justifiée. Enfin, la Cour d'appel rejette l'argument de M. Leroy selon lequel l'expert de l'assureur n'était pas qualifié ou était partial. Selon elle, le premier juge n'a pas commis d'erreur sur cette question de fait.

Le 26 janvier 2011
Cour du Québec
(Le juge Shamie)
[2011 QCCQ 866](#)

Demande principale rejetée; demande reconventionnelle accueillie

Le 8 novembre 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Hilton, Giroux et Dufresne)
500-09-021455-118; [2013 QCCA 1958](#)

Appel rejeté

Le 7 février 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et dépôt d'une demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

MOTIONS

REQUÊTES

17.03.2014

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Director of Public Prosecutions of Canada;
Attorney General of Ontario;
Attorney General of New Brunswick;
Attorney General of British Columbia;
David Asper Centre for Constitutional Rights and University of Toronto Faculty of Law;
Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (35246)

Frederick Anderson (Crim.)
(N.L.)

FURTHER TO THE ORDER dated January 20, 2014, granting leave to intervene to the Director of Public Prosecutions of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of New Brunswick, the Attorney General of British Columbia, the David Asper Centre for Constitutional Rights and University of Toronto Faculty of Law and the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: the said six interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 20 janvier 2014, accordant l'autorisation d'intervenir au Directeur des poursuites pénales du Canada, au procureur général de l'Ontario, au procureur général du Nouveau-Brunswick, au procureur général de la Colombie-Britannique, au David Asper Centre for Constitutional Rights et à la Faculté de droit de l'Université de Toronto et aux Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE chacun de ces six intervenants ou groupes d'intervenants pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

17.03.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Canadian Council of Christian Charities;
Evangelical Fellowship of Canada;
Christian Legal Fellowship;
World Sikh Organization of Canada;
Association of Christians Educators and Schools Canada;
Canadian Civil Liberties Association;
Catholic Civil Rights League, Association des parents catholiques du Québec, Faith and Freedom Alliance and Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal;
Faith, Fealty and Creed Society;
Home School Legal Defence Association of Canada;
Seventh-day Adventist Church in Canada and Seventh-day Adventist Church - Quebec Conference;
Corporation Archiépisopale Catholique Romaine de Montréal and l'Archevêque Catholique Romain de Montréal

IN / DANS : Loyola High School et al.

v. (35201)

Attorney General of Quebec
(Que.)

FURTHER TO THE ORDER dated January 16, 2014, granting leave to intervene to the Canadian Council of Christian Charities, the Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Legal Fellowship, the World Sikh Organization of Canada, the Association of Christians Educators and Schools Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the Catholic Civil Rights League, Association des parents catholiques du Québec, Faith and Freedom Alliance and Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, the Faith, Fealty and Creed Society,

the Home School Legal Defence Association of Canada, the Seventh-day Adventist Church in Canada and Seventh-day Adventist Church - Quebec Conference and the Corporation Archiépiscope Catholique Romaine de Montréal and l'Archevêque Catholique Romain de Montréal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The interveners Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Legal Fellowship, the World Sikh Organization of Canada, the Canadian Civil Liberties Association, the Catholic Civil Rights League, Association des parents catholiques du Québec, Faith and Freedom Alliance and Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, the Seventh-Day Adventist Church in Canada and Seventh-day Adventist Church – Quebec Conference and the Corporation Archiépiscope Catholique Romaine de Montréal and l'Archevêque Catholique Romain de Montréal are each granted permission to present oral argument not exceeding 10 minutes at the hearing of the appeal;
2. The factums of the Canadian Council of Christian Charities, the Association of Christians Educators and Schools Canada, the Faith, Fealty and Creed Society and the Home School Legal Defence Association of Canada will be considered without the need for oral argument.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 16 janvier 2014, autorisant le Conseil canadien des oeuvres de charité chrétiennes, l'Alliance évangélique du Canada, l'Alliance des chrétiens en droit, la World Sikh Organization of Canada, l'Association of Christians Educators and Schools Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, la Ligue Catholique des Droits de l'Homme, l'Association des parents catholiques du Québec, la Faith and Freedom Alliance et l'Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, la Faith, Fealty and Creed Society, la Home School Legal Defence Association of Canada, l'Église adventiste du septième jour au Canada et l'Église adventiste du septième jour-fédération du Québec, la Corporation archiépiscope catholique romaine de Montréal et l'Archevêque catholique romain de Montréal à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. Les intervenants l'Alliance évangélique du Canada, l'Alliance des chrétiens en droit, la World Sikh Organization of Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, la Ligue Catholique des Droits de l'Homme, l'Association des parents catholiques du Québec, la Faith and Freedom Alliance et l'Association de la communauté copte orthodoxe du grand Montréal, l'Église adventiste du septième jour au Canada et l'Église adventiste du septième jour-fédération du Québec et la Corporation archiépiscope catholique romaine de Montréal et l'Archevêque catholique romain de Montréal sont chacun autorisés à présenter une plaidoirie orale d'au plus 10 minutes lors de l'audition de l'appel;
2. Les mémoires du Conseil canadien des oeuvres de charité chrétiennes, de l'Association of Christians Educators and Schools Canada, de la Faith, Fealty and Creed Society et de la Home School Legal Defence Association of Canada seront examinés sans qu'il soit nécessaire que ces intervenants présentent des plaidoiries orales.

18.03.2014

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Amnesty International;
United Nations High
Commissioner for Refugees;

Canadian Association of Refugee
Lawyers;

Canadian Council for Refugees;

Canadian Civil Liberties
Association

IN / DANS : Luis Alberto Hernandez Febles

v. (35215)

Minister of Citizenship and
Immigration (F.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated January 29, 2014, granting leave to intervene to Amnesty International, the United Nations High Commissioner for Refugees, the Canadian Association of Refugee Lawyers, the Canadian Council for Refugees and the Canadian Civil Liberties Association;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 29 janvier 2014, accordant l'autorisation d'intervenir à Amnesty Internationale, au Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, à l'Association canadienne des avocats et avocates en droit des réfugiés, au Conseil canadien pour les réfugiés et à l'Association canadienne des libertés civiles;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE chacun des intervenants pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

19.03.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time

Requête en prorogation de délai

Robert Hryniak

v. (34641)

Fred Mauldin et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondents for an extension of time to serve and file the response to a motion for a re-hearing of the appeal to April 4, 2014;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par les intimées visant la prorogation du délai pour signifier et déposer la réponse à une requête en réaudition de l'appel jusqu'au 4 avril 2014;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUI :

La requête est accueillie.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

21.03.2014

Christopher Dunn

v. (35599)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By Leave)

24.03.2014

Theratechnologies inc. et autres

c. (35550)

121851 Canada inc. (Qc)

(Autorisation)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

17.03.2014

ABB Inc.

v. (35718)

Hyundai Heavy Industries Co., Ltd. et al. (F.C.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

21.03.2014

Coram: LeBel, Abella, Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Eric Vokurka

v. (35510)

Her Majesty the Queen (N.L.) (Criminal) (As of Right)

2014 SCC 22 / 2014 CSC 22

DISMISSED / REJETÉ

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 12/76, 2013 NLCA 51, dated August 5, 2013, was heard on March 21, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

ABELLA J. — The critical issue at trial was whether Mr. Vokurka intentionally inflicted the victim's injuries. The majority in the Court of Appeal found that the trial judge's findings of fact, inferences drawn from those facts, and the finding of guilt were reasonable.

The dissenting judge was of the view that the trial judge erred in failing to adequately consider and explain why, in her view, the "equally plausible explanation" supporting the defence of accident was not accepted. We do not agree, and agree instead with the majority that the trial judge adequately explained why he rejected the possibility of accident and found that the charge was proved beyond a reasonable doubt. The trial judge set out the evidence of the victim's statements, a doctor's expert evidence about the nature of the wound, and the victim's reaction to being cut, all of which led him clearly to the view that there was *no* "equally plausible explanation" for the cutting. He reviewed the relevant evidence and set out his reasons for concluding beyond a reasonable doubt that the injuries were intentionally inflicted. His inferences were reasonably supported by the evidence. Like the majority in the Court of Appeal, we see no error on his approach. It was not open to the dissenting judge, with respect, to reweigh the evidence by substituting her own view of it. The

Keir O'Flaherty and Bob Buckingham for the appellant.

Iain R.W. Hollett for the respondent.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 12/76, 2013 NLCA 51, en date du 5 août 2013, a été entendu le 21 mars 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE ABELLA – La question déterminante au procès était de savoir si M. Vokurka avait intentionnellement infligé les blessures à la victime. La majorité de la Cour d'appel a décidé que les constatations de fait du juge du procès, les inférences tirées de ces faits et la conclusion de culpabilité étaient raisonnables.

De l'avis de la juge dissidente, le juge du procès a fait erreur en n'examinant pas l'« explication tout aussi plausible » qui, selon elle, appuyait la défense d'accident et en n'expliquant pas adéquatement pourquoi il ne l'acceptait pas. Nous ne partageons pas cet avis, mais souscrivons plutôt à l'opinion des juges majoritaires portant que le juge du procès a expliqué adéquatement pourquoi il rejetait la possibilité d'un accident et concluait que l'accusation avait été prouvée hors de tout doute raisonnable. Le juge de première instance a fait état des déclarations de la victime, du témoignage d'expert d'un médecin sur la nature de la blessure et de la réaction de la victime au fait d'avoir été coupée, autant d'éléments qui l'ont clairement amené à conclure à l'absence d'« explication tout aussi plausible » en ce qui concerne la coupure. Il a examiné les éléments de preuve pertinents et exposé les raisons pour lesquelles il concluait hors de tout doute raisonnable que les blessures avaient été infligées intentionnellement. Ses inférences étaient raisonnablement étayées par la

appeal is therefore dismissed.

preuve. À l'instar des juges majoritaires de la Cour d'appel, nous ne voyons aucune erreur dans cette approche. Avec égards, il n'était pas loisible à la juge dissidente de soupeser à nouveau la preuve et de substituer sa propre appréciation à celle du premier juge. Le pourvoi est donc rejeté.

Nature of the case:

Criminal law - Aggravated assault - Defence of accident - Misapprehension of evidence - Whether the trial judge erred by failing to explain why inferences supporting the defence of accident were not accepted.

Nature de la cause :

Droit criminel - Voies de fait graves - Défense d'accident - Interprétation erronée de la preuve - Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas expliquer pourquoi les inférences qui appuyaient la défense d'accident n'avaient pas été acceptées?

21.03.2014

Coram: LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Her Majesty the Queen

v. [\(35531\)](#)

Jeffrey Kevin Leinen (Alta.) (Criminal) (As of Right)

2014 SCC 23 / 2014 CSC 23

ALLOWED / ACCUEILLI

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1201-0002-A, 2013 ABCA 283, dated August 12, 2013, was heard on March 21, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

LEBEL J. — We are all of the view that the charge to the jury, read as a whole, contained no reversible error in relation to either voluntariness or intent. For these reasons, the appeal is allowed and the convictions are restored.

Nature of the case:

Criminal law - Charge to jury - Defences - Air of reality - Curative proviso - Whether the jury instructions on intent and accident were adequate - Whether there was an air of reality to the panic

Josh Hawkes, Q.C. for the appellant.

Jennifer Ruttan and Karen B. Molle for the respondent.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1201-0002-A, 2013 ABCA 283, en date du 12 août 2013, a été entendu le 21 mars 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LE JUGE LEBEL — Nous sommes tous d'avis que, considéré globalement, l'exposé au jury ne renfermait aucune erreur susceptible de révision à l'égard soit du caractère volontaire soit de l'intention. Pour ces motifs, l'appel est accueilli et les déclarations de culpabilité sont rétablies.

Nature de la cause :

Droit criminel - Exposé au jury - Moyens de défense - Vraisemblance - Disposition réparatrice - Les directives au jury sur l'intention et l'accident étaient-elles adéquates? - La défense de panique présentait-

defence - Whether the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, was applicable.

elle de la vraisemblance? - La disposition réparatrice du sous-al. 686(1)*b*(iii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, était-elle applicable?

24.03.2014

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Loyola High School et al.

v. [\(35201\)](#)

**Attorney General of Quebec (Que.) (Civil)
(By Leave)**

Mark Phillips and Jacques S. Darche for the appellants.

Jean-Philippe Groleau, Guy Du Pont, Ad.E. and Léon H. Moubayed for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Albertos Polizogopoulos and Don Hutchinson for the intervener Evangelical Fellowship of Canada.

Ranjan K. Agarwal and Jack R. Maslen for the interveners Catholic Civil Rights League et al.

Milton James Fernandes and Sergio G. Famularo for the interveners Corporation Archiépiscope Catholique Romaine de Montréal et al.

Palbinder K. Shergill, Q.C. and Balpreet Singh Boparai for the intervener World Sikh Organization of Canada.

Robert E. Reynolds and Ruth Ross for the intervener Christian Legal Fellowship.

Gerald D. Chipeur, Q.C. and Grace Mackintosh for the interveners Seventh-day Adventist Church in Canada et al.

Written submissions only by Ian C. Moes and André Schutten for the intervener Association of Christians Educators and Schools Canada.

Written submissions only by Barry W. Bussey and Derek Ross for the intervener Canadian Council of Christian Charities.

Written submissions only by Blake Bromley for the intervener Faith, Fealty and Creed Society.

Written submissions only by Jean-Yves Côté and Paul D. Farris for the intervener Home School Legal Defence Association of Canada.

Benoit Boucher, Dominique Legault, Amélie

Pelletier-Desrosiers et Caroline Renaud pour l'intimé.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Charter of Human Rights and Freedoms of Québec - Freedom of conscience and religion - Mandatory ethics and religious culture ("ERC") program - Catholic school invoking freedom of conscience and religion in support of request for exemption to teach ERC subject using its own program - Request for exemption denied by Minister - Whether Appellant, as a religious educational institution, enjoys fundamental right of freedom of religion entrenched in s. 2a) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and s. 3 of the Charter of Human Rights and Freedoms of Québec - Applicable standard of review - Whether Minister's decision was defensible on applicable standard of review.

Nature de la cause :

Charte canadienne des droits et libertés - Charte des droits et libertés de la personne du Québec - Liberté de conscience et de religion - Programme obligatoire d'éthique et de culture religieuse (« ÉCR ») - Liberté de conscience et de religion invoquée par une école catholique à l'appui de sa demande d'exemption et de son droit d'enseigner l'ÉCR au moyen de son propre programme - Demande d'exemption refusée par la ministre - L'appelante, en tant qu'établissement d'enseignement religieux, jouit-elle du droit fondamental à la liberté de religion enchâssée à l'al. 2a) de la Charte canadienne des droits et libertés et à l'art. 3 de la Charte des droits et libertés de la personne du Québec? - Norme de contrôle applicable - La décision de la ministre pouvait-elle se justifier au regard de la norme de contrôle applicable?

25.03.2014

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

Luis Alberto Hernandez Febles

v. [\(35215\)](#)

**Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)
(Civil) (By Leave)**

Jared Will and Peter Shams for the appellant.

Jennifer Klinck, Perri Ravon, Michael Sabet and Justin Dubois for the Intervener Amnesty International.

John Terry, Ryan Lax and Rana R. Khan for the intervener United Nations High Commissioner for Refugees.

Aviva Basman and Alyssa Manning for the intervener Canadian Association of Refugee Lawyers.

Catherine Dauvergne, Angus Grant and Pia Zambelli for the intervener Canadian Council for Refugees.

Peter Edelman, Lorne Waldman and Aris Daghigian for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

François Joyal for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Security of person - Immigration - Convention refugee - Exclusion - Standard of judicial review applicable to interpretation of United Nations *Convention Relating to the Status of Refugees* - Convention not applicable to refugee claimants believed to have committed serious non-political crime prior to admission to Canada - Appellant twice convicted in U.S. of assault with deadly weapon but having served sentences in U.S. prior to seeking refugee status in Canada - What is proper scope of Article 1F(b) of Convention - Whether post-conviction factors such as rehabilitation may be considered in determining admissibility as Convention refugee - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 7 - *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 98.

Nature de la cause :

Charte canadienne des droits et libertés - Sécurité de la personne - Immigration - Réfugié au sens de la Convention - Exclusion - Norme de contrôle judiciaire applicable à l'interprétation de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* - Convention inapplicable aux demandeurs d'asile présumés avoir commis un crime grave de droit commun avant d'être admis au Canada - Appellant reconnu coupable deux fois aux É.-U. de voies de fait avec une arme meurtrière mais ayant purgé des peines aux É.-U. avant qu'il revendique le statut de réfugié au Canada - Quelle est la portée véritable de la section Fb) de l'article premier de la Convention? - Peut-on prendre en compte des faits postérieurs à la déclaration de culpabilité, par exemple la réadaptation, pour établir l'admissibilité comme réfugié au sens de la Convention? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7 - *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27, art. 98.

26.03.2014

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis et Wagner

Michel Thibodeau et autres

c. [\(35100\)](#)

Air Canada (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Pascale Giguère, Kevin Shaar et Mathew Croitoru pour l'appelant / Intervenant Commissaire aux langues officielles du Canada.

Éric Labelle-Eastaugh, Ronald F. Caza et Alyssa Tomkins pour l'appelant Michel Thibodeau et autres.

Louise-Hélène Sénécal, Pierre Bienvenu et Andres Garin pour l'intimé.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Official languages - Compatibility of fundamental rights and legislation arising from treaty - Conflicting legislation and precedence - Canadian carrier violating language rights of Canadian travellers on ground and in flight, in Canada and in United States - Whether statute incorporating into Canadian law treaty with respect to carriage by air can be relied on to restrict remedial power of court hearing complaint relating to language rights - Whether Federal Court of Appeal erred in characterizing application made to obtain remedy - Whether Federal Court of Appeal erred in

Nature de la cause :

Langues officielles - Compatibilité de droits fondamentaux et d'une loi issue de traité - Conflit de lois et préséance - Contravention par un transporteur canadien aux droits linguistiques de voyageurs canadiens au sol et en vol, au Canada et aux États-Unis - La loi incorporant en droit canadien un traité en matière de transport aérien peut-elle être invoquée pour limiter le pouvoir réparateur du tribunal saisi d'une plainte en matière de droits linguistiques? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle qualifié inadéquatement le recours en réparation entrepris? - La Cour d'appel

interpreting treaty in question - Whether *Montreal Convention* applicable to public law proceedings - Whether two relevant statutes, if they apply concurrently to carrier's obligations and to application made in this case, are compatible - Statute that should prevail if relevant statutes are incompatible - Whether Federal Court of Appeal erred in setting aside structural order made by Federal Court - *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), ss. 77(4) and 82(1)(d) - *Carriage by Air Act*, R.S.C. 1985, c. C-26, Schedule VI (*Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air*, UN 1999, known as the *Montreal Convention*), art. 29.

fédérale a-t-elle mal interprété le traité concerné? - La *Convention de Montréal* vise-t-elle les recours de droit public? - Si les deux lois pertinentes s'appliquent concurremment aux obligations du transporteur et au recours entrepris en l'espèce, sont-elles compatibles? - Si les lois pertinentes sont incompatibles, laquelle doit avoir préséance? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle annulé à tort l'ordonnance structurelle prononcée par la Cour fédérale? - *Loi sur les langues officielles*, L.R. 1985, ch. 31, par. 77 (4) et al. 82 (1) d) - *Loi sur le transport aérien*, L.R.C. 1985, ch. C-26, annexe VI (*Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international*, ONU 1999, dite *Convention de Montréal*), art. 29.

27.03.2014

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Tervita Corporation et al.

v. (35314)

**Commissioner of Competition (F.C.) (Civil)
(By Leave)**

John B. Laskin, Linda M. Plumpton, Dany H. Assaf and Crawford G. Smith for the appellants.

Christopher Rugar, John Tyhurst and Jonathan Hood for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Competition - Mergers - Substantial prevention of competition - Exception where gains in efficiencies - What is the proper legal test for determining when a merger gives rise to a substantial prevention of competition under s. 92 of the *Competition Act*? - Under a s. 92 analysis, to what extent may the Competition Tribunal consider possible future events when it finds there is no present competitive constraint being removed from the market? - What is the proper approach to the efficiencies defence under s. 96 of the *Competition Act*? - In a s. 96 analysis, on what basis can real, quantified efficiencies be rejected, and what is the proper approach to the offset analysis? - *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, ss. 92 and 96.

Nature de la cause :

Concurrence - Fusionnements - Empêchement sensible de la concurrence - Exception dans les cas de gains en efficience - Quel est le critère juridique approprié pour déterminer quand un fusionnement a pour effet d'empêcher sensiblement la concurrence au sens de l'art. 92 de la Loi sur la concurrence? - Dans le cadre d'une analyse fondée sur l'art. 92, dans quelle mesure le Tribunal de la concurrence peut-il prendre en considération des éventualités lorsqu'il conclut qu'aucune entrave à la concurrence actuelle n'est éliminée du marché? - Comment convient-il de traiter le moyen de défense fondé sur les gains en efficience en application de l'art. 96 de la Loi sur la concurrence? - Dans une analyse fondée sur l'art. 96, pour quel motif peut-on rejeter les gains en efficience réels et quantifiés, et quelle est la bonne façon d'analyser l'effet de neutralisation? - Loi sur la concurrence, L.R.C. 1985, ch. C-34, art. 92 et 96.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 27, 2014 / LE 27 MARS 2014

34609 **Diane Knopf, Warden of Mission Institution and Harold Massey, Warden of Kent Institution v. Gurkirpal Singh Khela – and – Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, John Howard Society of Canada, Canadian Civil Liberties Association and British Columbia Civil Liberties Association** (B.C.)
2014 SCC 24 / 2014 CSC 24

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038224, 2011 BCCA 450, dated November 9, 2011, heard on October 16, 2013, is dismissed without costs.

However, Mr. Khela is now lawfully incarcerated in Kent institution and is not, therefore, to be returned to a medium security facility at this time.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038224, 2011 BCCA 450, en date du 9 novembre 2011, entendu le 16 octobre 2013, est rejeté sans dépens.

Monsieur Khela est toutefois maintenant légalement détenu à l'Établissement Kent et ne peut en conséquence être renvoyé pour le moment dans un établissement à sécurité moyenne.

MARCH 28, 2014 / LE 28 MARS 2014

35052 **Douglas Martin v. Workers' Compensation Board of Alberta, Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation and Attorney General of Canada – and – Workers' Compensation Board of British Columbia, Commission de la santé et de la sécurité du travail and Workers' Compensation Board of Nova Scotia** (Alta.)
2014 SCC 25 / 2014 CSC 25

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1001-0247-AC, 2012 ABCA 248, dated August 29, 2012, heard on December 10, 2013, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1001-0247-AC, 2012 ABCA 248, en date du 29 août 2012, entendu le 10 décembre 2013, est rejeté.

Diane Knopf, Warden of Mission Institution et al. v. Gurkirpal Singh Khela (B.C.) (34609)

Indexed as: Mission Institution v. Khela / Répertoire : Établissement de Mission c. Khela

Neutral citation: 2014 SCC 24 / Référence neutre : 2014 CSC 24

Hearing: October 16, 2013 / Judgment: March 27, 2014

Audition : Le 16 octobre 2013 / Jugement : Le 27 mars 2014

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Courts — Jurisdiction — Habeas corpus — Transfer of federal inmate from medium security institution to maximum security institution on emergency and involuntary basis — Scope of provincial superior court’s review power on application for habeas corpus with certiorari in aid in respect of detention in federal penitentiary — Whether on application for habeas corpus a provincial superior court is entitled to examine reasonableness of administrative decision to transfer offender to higher security institution or whether reasonableness of decision must be determined in Federal Court on judicial review.

Administrative law — Prisons — Procedural fairness — Duty to disclose — Scope of duty to disclose — Transfer of federal inmate from medium security institution to maximum security institution on emergency and involuntary basis — Whether transfer decision meeting statutory requirements related to duty of procedural fairness — Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, ss. 27 to 29 — Corrections and Conditional Release Regulations, SOR/92-620, ss. 5 and 13

K is a federal inmate serving a life sentence for first degree murder at Kent Institution in British Columbia. After three years at this maximum security facility, he was transferred to Mission Institution, a medium security facility. In 2009, an inmate was stabbed at Mission Institution. Roughly one week after the stabbing, the Security Intelligence Office at Mission received information implicating K in the incident. A Security Intelligence Report was completed which contained information that K had hired two other inmates to carry out the stabbing in exchange for three grams of heroin. As a result, K was involuntarily transferred back to the maximum security facility on an emergency basis after the Warden reassessed his security classification. It is this transfer that was the subject of K’s initial *habeas corpus* application. He claimed that this transfer to a higher security institution was both unreasonable and procedurally unfair, and therefore unlawful. Both the British Columbia Supreme Court and, on appeal, the British Columbia Court of Appeal agreed K’s *habeas corpus* application should be granted.

Held: The appeal should be dismissed.

The question before the Court is whether on an application for *habeas corpus* a provincial superior court may rule on the reasonableness of an administrative decision to transfer an inmate to a higher security institution or whether the reasonableness of the decision must be dealt with by the Federal Court on an application for judicial review. An inmate can choose either to challenge the reasonableness of the decision by applying for judicial review in the Federal Court or to have the decision reviewed for reasonableness by means of an application for *habeas corpus*. “Reasonableness” is therefore a legitimate ground upon which to question the legality of a deprivation of liberty in an application for *habeas corpus*.

Given the flexibility and the importance of the writ of *habeas corpus*, as well as the underlying reasons why the jurisdiction of the provincial superior courts is concurrent with that of the Federal Court, it is clear that a review for lawfulness will sometimes require an assessment of the decision’s reasonableness. Including a reasonableness assessment in the scope of the review is consistent with this Court’s case law. In particular, allowing provincial superior courts to assess reasonableness in the review follows logically from how this Court has framed the remedy and from the limits the courts have placed on the avenues through which the remedy can be obtained. This Court has recognized in its decisions that *habeas corpus* should develop over time to ensure that the law remains consistent with the remedy’s underlying goals: no one should be deprived of their liberty without lawful authority.

Many of the same principles which weigh in favour of concurrent jurisdiction between provincial superior courts and the Federal Court apply to the determination of the scope of a provincial superior court's review power. First, each applicant should be entitled to choose his or her avenue of relief. If a court hearing a *habeas corpus* application cannot review the reasonableness of the underlying decision, then a prisoner who has been deprived of his or her liberty as a result of an unreasonable decision does not have a choice of avenues through which to obtain redress but must apply to the Federal Court. Second, there is no reason to assume that the Federal Court is more expert than the superior courts in determining whether a deprivation of liberty is lawful. Third, if inmates are not able to obtain review of their potentially unreasonable loss of liberty under an application for *habeas corpus*, they will have to wade through the lengthy grievance procedure available under the statute in order to have their concerns heard. Fourth, the fact that inmates have local access to relief in the form of *habeas corpus* also weighs in favour of including a review for reasonableness. Fifth, the non-discretionary nature of *habeas corpus* and the traditional onus on an application for that remedy favour an inmate who claims to have been unlawfully deprived of his or her liberty. If the inmate were forced to apply to the Federal Court to determine whether the deprivation was unreasonable, the remedy would be a discretionary one. Further, on an application for judicial review, the onus would be on the applicant to show that the transfer decision was unreasonable. Lastly, requiring inmates to challenge the reasonableness of a transfer decision in the Federal Court could result in a waste of judicial resources.

A transfer decision that does not fall within the range of possible, acceptable outcomes which are defensible in respect of the facts and the law will be unlawful. Similarly, a decision that lacks justification, transparency, and intelligibility will be unlawful. For it to be lawful, the reasons for and record of the decision must in fact or in principle support the conclusion reached. A decision will be unreasonable, and therefore unlawful, if an inmate's liberty interests are sacrificed absent any evidence or on the basis of unreliable or irrelevant evidence, or evidence that cannot support the conclusion. Deference will be shown to a determination that evidence is reliable, but the authorities will nonetheless have to explain that determination. A review to determine whether a decision was reasonable, and therefore lawful, necessarily requires deference. An involuntary transfer decision is nonetheless an administrative decision made by a decision maker with expertise in the environment of a particular penitentiary. To apply any standard other than reasonableness in reviewing such a decision could well lead to the micromanagement of prisons by the courts. The application of a standard of review of reasonableness; however, should not change the basic structure or benefits of the writ of *habeas corpus*. First, the traditional onuses associated with the writ will remain unchanged. Second, the writ remains non-discretionary as far as the decision to review the case is concerned. Third, the ability to challenge a decision on the basis that it is unreasonable does not necessarily change the standard of review that applies to other flaws in the decision or in the decision-making process. For instance, the standard for determining whether the decision maker complied with the duty of procedural fairness will continue to be "correctness."

In this case, it is not necessary to determine whether the decision made by the Warden in the instant case was unlawful on the basis of unreasonableness. The decision was unlawful because it was procedurally unfair. The statute at issue in this case, the *Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20* ("CCRA"), outlines the disclosure that is required for a reviewing court to find a transfer decision fair, and therefore lawful. Section 27 of the CCRA guides the decision maker and elaborates on the resulting procedural rights. In order to guarantee fairness in the process leading up to a transfer decision, s. 27(1) provides that the inmate should be given all the information that was considered in the taking of the decision, or a summary of that information. This disclosure must be made within a reasonable time before the final decision is made. The onus is on the decision maker to show that s. 27(1) was complied with.

The statutory scheme allows for some exemptions from the onerous disclosure requirement of s. 27(1) and (2). Section 27(3) provides that where the Commissioner has reasonable grounds to believe that disclosure of information under s. 27(1) or (2) would jeopardize (a) the safety of any person, (b) the security of a penitentiary, or (c) the conduct of a lawful investigation, he or she may authorize the withholding from the inmate of as much information as is strictly necessary in order to protect the interest that would be jeopardized. A decision to withhold information pursuant to s. 27(3) is necessarily reviewable by way of an application for *habeas corpus*. Such a decision is not independent of the transfer decision made under s. 29 of the CCRA. If the correctional authorities failed to comply with s. 27 as a whole, a reviewing court may find that the transfer decision was procedurally unfair, and the deprivation of the inmate's liberty will not be lawful. If the Commissioner, or a representative of the Commissioner, chooses to withhold information from the inmate on the basis of s. 27(3), the onus is on the decision maker to invoke the provision and prove that there were reasonable grounds to believe that disclosure of that information would jeopardize one of the listed interests.

Here, it is clear from the record that the Warden, in making the transfer decision, considered information that she did not disclose to K. Nor did she give him an adequate summary of the missing information. The withholding of this information was not justified under s. 27(3). If s. 27(3) is never invoked, pled, or proven, there is no basis to find that the Warden was justified in withholding information that was considered in the transfer decision from the inmate. As a result, the Warden's decision did not meet the statutory requirements related to the duty of procedural fairness. The decision to transfer K from Mission Institution to Kent Institution was therefore unlawful. The British Columbia Supreme Court properly granted *habeas corpus* and K was properly returned to a medium security institution.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Smith, Chiasson and Groberman J.J.A.), 2011 BCCA 450, 312 B.C.A.C. 217, 246 C.R.R. (2d) 277, 27 Admin. L.R. (5th) 41, 90 C.R. (6th) 149, [2011] B.C.J. No. 2111 (QL), 2011 CarswellBC 3095, allowing in part a decision of Bruce J., 2010 BCSC 721, 210 C.R.R. (2d) 251, 19 Admin. L.R. (5th) 173, [2010] B.C.J. No. 971 (QL), 2010 CarswellBC 1288. Appeal dismissed.

Anne M. Turley and Jan Brongers, for the appellants.

Bibhas D. Vaze and Michael S. A. Fox, for the respondent.

Allan Manson and Elizabeth Thomas, for the interveners the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and the John Howard Society of Canada.

D. Lynne Watt, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Michael Jackson, Q.C., and *Joana G. Thackeray*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

Solicitor for the appellants: Attorney General of Canada, Ottawa and Vancouver.

Solicitors for the respondent: Conroy & Company, Abbotsford.

Solicitor for the interveners the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and the John Howard Society of Canada: Queen's University, Kingston.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: University of British Columbia, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Tribunaux — Compétence — Habeas corpus — Transfèrement d'urgence non sollicité d'un détenu sous responsabilité fédérale d'un établissement à sécurité moyenne à un établissement à sécurité maximale — Portée du pouvoir de révision d'une cour supérieure provinciale dans le cadre d'une demande d'habeas corpus avec certiorari auxiliaire relativement à la détention dans un pénitencier fédéral — Dans le cadre d'une demande d'habeas corpus, une cour supérieure provinciale peut-elle se prononcer sur le caractère raisonnable d'une décision administrative de transférer un détenu à un établissement à sécurité plus élevée, ou cette tâche revient-elle à la Cour fédérale dans le cadre d'un contrôle judiciaire?

Droit administratif — Droit carcéral — Équité procédurale — Obligation de communication — Portée de l'obligation de communication — Transfèrement d'urgence non sollicité d'un détenu sous responsabilité fédérale d'un établissement à sécurité moyenne à un établissement à sécurité maximale — La décision relative au transfèrement satisfait-elle aux exigences législatives en matière d'équité procédurale? — Loi sur le système correctionnel et la mise

en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 27 à 29 — Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, DORS/92-620, art. 5 et 13.

K est détenu dans un pénitencier fédéral et purge une peine d'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier degré à l'Établissement Kent, en Colombie-Britannique. Après trois ans dans cet établissement à sécurité maximale, il a été transféré à l'Établissement de Mission, un établissement à sécurité moyenne. En 2009, un détenu a été poignardé à l'Établissement de Mission. Environ une semaine plus tard, le Bureau du renseignement de sécurité de l'Établissement de Mission a reçu des renseignements impliquant K dans l'incident. Un rapport sur les renseignements de sécurité — contenant des renseignements selon lesquels K avait demandé à deux autres détenus de poignarder la victime en échange de trois grammes d'héroïne — a été rédigé. K a donc été transféré d'urgence et contre son gré à l'établissement à sécurité maximale après que la directrice eut réévalué sa cote de sécurité. Ce transfèrement a fait l'objet de la demande initiale d'*habeas corpus* présentée par K. Ce dernier a allégué que ce transfèrement à un établissement à sécurité plus élevée était déraisonnable, inéquitable sur le plan procédural et, par conséquent, illégal. La Cour suprême de la Colombie-Britannique et la Cour d'appel de la Colombie-Britannique ont toutes deux convenu que la demande d'*habeas corpus* de K devait être accueillie.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La question soumise à la Cour est de savoir si, dans le cadre d'une demande d'*habeas corpus*, une cour supérieure provinciale peut se prononcer sur le caractère raisonnable d'une décision administrative de transférer un détenu à un établissement à sécurité plus élevée, ou si cette tâche revient à la Cour fédérale dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire. Un détenu peut opter pour la contestation du caractère raisonnable de la décision par voie de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale. Il peut aussi, par une demande d'*habeas corpus*, obtenir l'examen du caractère raisonnable de la décision. Le « caractère raisonnable » constitue donc un doute valablement soulevé quant à la légalité de la privation de liberté dans le cadre d'une demande d'*habeas corpus*.

En raison de la souplesse et de l'importance du bref d'*habeas corpus*, ainsi que des motifs justifiant la confirmation de la compétence concurrente de la cour supérieure provinciale et de la Cour fédérale, il est clair que la révision de la légalité exigera parfois l'examen du caractère raisonnable de la décision. La jurisprudence de notre Cour confirme que la révision peut comporter l'examen du caractère raisonnable de la décision. Plus particulièrement, la reconnaissance du pouvoir des cours supérieures provinciales d'examiner le caractère raisonnable de la décision découle logiquement de la façon dont notre Cour a défini le recours et des limites imposées par les tribunaux quant aux moyens d'obtenir ce recours. Notre jurisprudence a reconnu que l'*habeas corpus* doit évoluer pour garantir que les objectifs sous-jacents du recours continuent d'être respectés : nul ne devrait être privé de sa liberté sans que la loi l'autorise.

Plusieurs des principes qui favorisent la reconnaissance de la compétence concurrente de la cour supérieure provinciale et de la Cour fédérale entrent en jeu lorsqu'il faut déterminer la portée du pouvoir de révision d'une cour supérieure provinciale. Premièrement, chaque demandeur devrait pouvoir choisir son recours. Si l'audition d'une demande d'*habeas corpus* ne permet pas l'examen du caractère raisonnable de la décision sous-jacente, le prisonnier privé de sa liberté en raison d'une décision déraisonnable ne peut plus choisir le recours qui lui permettra d'obtenir une réparation; il doit s'adresser à la Cour fédérale. Deuxièmement, rien ne permet de supposer que l'expertise de la Cour fédérale est plus grande que celle d'une cour supérieure lorsqu'il s'agit d'examiner la légalité d'une privation de liberté. Troisièmement, si le détenu ne peut obtenir, au moyen d'une demande d'*habeas corpus*, la révision de la décision possiblement déraisonnable le privant de sa liberté, il devra épuiser l'ensemble de la longue procédure de règlement de griefs prévue dans la loi pour faire entendre ses réclamations. Quatrièmement, le fait que les détenus aient accès dans leur région au recours en *habeas corpus* milite aussi en faveur de l'inclusion d'un examen du caractère raisonnable de la décision. Cinquièmement, la nature non discrétionnaire de l'*habeas corpus* et la répartition des fardeaux de preuve lors de l'exercice de ce recours devraient favoriser le détenu qui prétend avoir été illégalement privé de sa liberté. Si le détenu devait s'adresser à la Cour fédérale pour déterminer si la privation de sa liberté était déraisonnable, le recours resterait discrétionnaire. De plus, dans le cadre d'un contrôle judiciaire, il incomberait au demandeur de démontrer que la décision de le transférer était déraisonnable. Enfin, obliger les détenus à contester devant la Cour fédérale le caractère raisonnable d'une décision relative à un transfèrement pourrait conduire à un gaspillage des ressources judiciaires.

Le transfèrement sera illégal s'il ne fait pas partie des issues possibles acceptables pouvant se justifier au regard des faits et du droit. Il en sera de même pour une décision dénuée de justification, de transparence et d'intelligibilité. La décision sera légale si les motifs et le dossier de la décision étayent, effectivement ou en principe, la conclusion. Une décision est considérée comme déraisonnable et, partant, illégale, si les droits à la liberté d'un détenu sont sacrifiés en l'absence de toute preuve, sur la foi d'une preuve non fiable, d'une preuve non pertinente ou d'une preuve qui n'étaye pas la conclusion. La décision sur la fiabilité de la preuve exige de la déférence à l'égard du décideur, mais les autorités doivent tout de même expliquer en quoi la preuve offerte est digne de foi. Un examen visant à déterminer si une décision est raisonnable et, par conséquent, légale, appelle nécessairement la déférence. Une décision ordonnant un transfèrement non sollicité est néanmoins une décision administrative prise par un décideur possédant une expertise relative à un pénitencier en particulier. Examiner cette décision selon une norme autre que la norme de la décision raisonnable pourrait bien entraîner une microgestion des prisons par les tribunaux. L'application de la norme de la décision raisonnable ne devrait toutefois pas avoir pour effet de modifier la structure fondamentale ou les avantages du bref d'*habeas corpus*. Premièrement, les fardeaux de preuve habituels associés au bref continueront de s'appliquer. Deuxièmement, l'*habeas corpus* demeure non discrétionnaire en ce qui concerne la décision de réviser le dossier. Troisièmement, la possibilité de contester une décision au motif qu'elle est déraisonnable ne change pas nécessairement la norme de révision applicable aux autres lacunes de la décision ou du processus décisionnel. Par exemple, la norme applicable à la question de savoir si la décision a été prise dans le respect de l'équité procédurale sera toujours celle de la « décision correcte ».

Il n'est pas nécessaire de savoir si la décision qu'a prise la directrice dans la présente affaire était illégale parce qu'elle était déraisonnable. La décision était illégale parce qu'elle était inéquitable sur le plan procédural. La loi en cause, la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20 (la « *LSCMLC* »), indique les renseignements dont la communication est requise pour qu'une cour de révision déclare la décision relative au transfèrement équitable et, par conséquent, légale. L'article 27 de la *LSCMLC* guide le décideur et précise ces droits procéduraux. Pour garantir l'équité du processus de prise de décision qui mène au transfèrement, le par. 27(1) prévoit que tous les renseignements entrant en ligne de compte dans la prise de décision, ou un sommaire de ceux-ci, doivent être communiqués au détenu, et ce, dans un délai raisonnable avant la prise de la décision finale. Il incombe au décideur de prouver qu'il a respecté le par. 27(1).

Le régime législatif permet certaines exemptions à la lourde obligation de communication prévue aux par. 27(1) et (2). Selon le par. 27(3), si le commissaire a des motifs raisonnables de croire que la communication des renseignements prévue aux par. 27(1) ou (2) mettrait en danger *a)* la sécurité d'une personne, *b)* la sécurité du pénitencier, ou *c)* compromettrait la tenue d'une enquête licite, il peut refuser la communication de renseignements au détenu dans la mesure jugée strictement nécessaire à la protection des intérêts en danger. La décision de refuser la communication de renseignements conformément au par. 27(3) peut nécessairement être révisée par voie d'*habeas corpus*. Cette décision n'est pas indépendante de celle qui est prise au sujet du transfèrement en vertu de l'art. 29 de la *LSCMLC*. Si l'autorité correctionnelle ne se conforme pas à toutes les obligations que lui impose l'art. 27, la cour de révision peut conclure que la décision relative au transfèrement est inéquitable sur le plan procédural, et la privation de liberté du détenu ne pourra être légale. Si le commissaire, ou son représentant, choisit de refuser la communication de renseignements au détenu en se fondant sur le par. 27(3), il lui incombe alors d'invoquer cette disposition et de prouver qu'il avait des motifs raisonnables de croire que la communication de ces renseignements compromettrait l'un des intérêts mentionnés.

En l'espèce, il ressort clairement de l'examen du dossier que, lorsqu'elle a décidé le transfèrement, la directrice a pris en compte des renseignements qui n'ont pas été communiqués à K. Elle ne lui a pas non plus communiqué un sommaire satisfaisant des renseignements manquants. Le refus de communiquer ces renseignements n'était pas justifié aux termes du par. 27(3). Si ce paragraphe n'est jamais invoqué, ou plaidé avec preuve à l'appui, rien ne permet de conclure que la directrice a eu raison de refuser au détenu la communication des renseignements pris en compte dans sa décision de le transférer. Par conséquent, la décision de la directrice ne satisfaisait pas aux exigences législatives en matière d'équité procédurale. La décision de transférer K de l'Établissement de Mission à l'Établissement Kent était en conséquence illégale. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a donc eu raison d'accueillir la demande d'*habeas corpus* et K a été valablement renvoyé dans un établissement à sécurité moyenne.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Smith, Chiasson et Groberman), 2011 BCCA 450, 312 B.C.A.C. 217, 246 C.R.R. (2d) 277, 27 Admin. L.R. (5th) 41, 90 C.R. (6th) 149,

[2011] B.C.J. No. 2111 (QL), 2011 CarswellBC 3095, qui a accueilli en partie une décision de la juge Bruce, 2010 BCSC 721, 210 C.R.R. (2d) 251, 19 Admin. L.R. (5th) 173, [2010] B.C.J. No. 971 (QL), 2010 CarswellBC 1288. Pourvoi rejeté.

Anne M. Turley et Jan Brongers, pour les appelants.

Bibhas D. Vaze et Michael S. A. Fox, pour l'intimé.

Allan Manson et Elizabeth Thomas, pour les intervenantes l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry et la Société John Howard du Canada.

D. Lynne Watt, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Michael Jackson, c.r., et *Joana G. Thackeray*, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

Procureur des appelants : Procureur général du Canada, Ottawa et Vancouver.

Procureurs de l'intimé : Conroy & Company, Abbotsford.

Procureur des intervenantes l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry et la Société John Howard du Canada : Université Queen's, Kingston.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Procureur de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Université de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Douglas Martin v. Workers' Compensation Board of Alberta et al. (Alta.) (35052)

Indexed as: Martin v. Alberta (Workers' Compensation /

Répertorié : Martin c. Alberta (Workers' Compensation Board)

Neutral citation: 2014 SCC 25 / Référence neutre : 2014 CSC 25

Hearing: December 10, 2013 / Judgment: March 28, 2014

Audition : Le 10 décembre 2013 / Jugement : Le 28 mars 2014

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Workers' compensation — Entitlement to compensation — Worker claiming compensation due to chronic onset stress — Provincial policy imposing criteria for eligibility for compensation on chronic onset stress claims — Whether provincial policy applies in determining eligibility under Government Employees Compensation Act — Whether provincial policy conflicts with Government Employees Compensation Act — Whether denial of claim was reasonable — Government Employees Compensation Act, R.S.C. 1985, c. G-5, ss. 2 and 4 — Workers' Compensation Act, R.S.A. 2000, c. W-15, s. 1 — Workers' Compensation Board of Directors' Policy 03-01, Part II, Application 6.

M, an employee of Parks Canada, was notified that disciplinary action would result if he did not provide an adequate response to a request filed under access to information legislation. M alleged that this letter, following the stress of years of conflict over another workplace issue, triggered a psychological condition. He initiated a claim for compensation for chronic onset stress.

Under s. 4 of the *Government Employees Compensation Act*, R.S.C., 1985, c. G-5 (*GECA*), federal workers who suffer workplace injuries are entitled to compensation at the same rate and under the same conditions as provided under the provincial law where the employee is usually employed, and compensation is determined by the same board, officers or authority as determine compensation under provincial law. The *GECA* and the *Workers' Compensation Act*, R.S.A. 2000, c. W-15 (*WCA*), both define “accident” as including a wilful and intentional act of someone other than the claimant and a fortuitous or chance event occasioned by a physical or natural cause. Alberta’s Workers’ Compensation Board of Directors’ Policy 03-01, Part II, Application 6 (Policy) made under the *WCA* identifies four criteria which must be met in order to establish eligibility for compensation for chronic onset stress. The third and fourth criteria require that the work-related events are excessive or unusual in comparison to the normal pressures and tensions experienced by the average worker in a similar occupation and that there is objective confirmation of the events.

M’s claim was denied by the Alberta Workers’ Compensation Board, the Dispute Resolution and Decision Review Body, and the Appeals Commission for the Alberta Workers’ Compensation Board (Commission) on the basis that it did not meet the third and fourth criteria set out in the Policy. On judicial review, the Alberta Court of Queen’s Bench concluded that s. 4(1) of the *GECA* set out a complete eligibility test for federal workers and the provincial Policy did not apply. The matter was returned to the Commission to be determined solely by the *GECA*. The Alberta Court of Appeal restored the Commission’s decision, finding that the provincial Policy did apply.

Held: The appeal should be dismissed.

In enacting the *GECA*, Parliament intended that provincial boards and authorities would adjudicate the workers’ compensation claims of federal government employees — including both entitlement to and rates of compensation — according to provincial law, except where the *GECA* clearly conflicts with provincial legislation. Where Parliament intended to impose different conditions, it has done so expressly. Where a direct conflict with the provincial law exists, the *GECA* will prevail, rendering that aspect of the provincial law or policy inapplicable to federal workers. This interpretation is supported by the text of s. 4, the scheme and history of the *GECA*, and Parliament’s stated intentions.

In this case, the provincial Policy’s interpretation of “accident” in the context of psychological stress claims does not conflict with the *GECA*. The *GECA*’s permissive and flexible definition of “accident” is consistent with Parliament’s intention to delegate the administration of workers’ compensation to the provincial agencies, and enables different provinces to define eligibility for compensation differently. In determining whether a worker’s chronic onset stress was caused by an accident arising out of and in the course of employment, it was not inconsistent with the *GECA*

or unreasonable for Alberta to require that the work-related events are excessive or unusual in comparison to the normal pressures and tensions experienced by the average worker in a similar occupation and that there is objective confirmation of the events. Those requirements reflect Alberta's interpretation of "accident" in the context of psychological stress claims.

The Commission's decision to deny compensation in this case was reasonable. It was open to the Commission to find that the predominant cause of M's psychological injury was his reaction to a letter from his employer requesting compliance with an access to information request, and that such a request was not excessive or unusual in terms of normal pressures and tensions in a similar occupation.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Fraser C.J. and Watson and McDonald J.J.A.), 2012 ABCA 248, 65 Alta. L.R. (5th) 220, 536 A.R. 121, 353 D.L.R. (4th) 499, [2012] 11 W.W.R. 1, 1 C.C.E.L. (4th) 193, [2012] A.J. No. 879, 2012 CarswellAlta 1444, allowing an appeal from a decision of Ouellette J., 2010 CarswellAlta 2817, which set aside a decision of the Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation, 2009 CanLII 66292, and ordered a reconsideration. Appeal dismissed.

Andrew Raven, Andrew Astritis and Amanda Montague-Reinholdt, for the appellant.

Douglas R. Mah, Q.C., and Ron Goltz, for the respondent the Workers' Compensation Board of Alberta.

Sandra Hermiston, for the respondent the Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation.

John S. Tyhurst, for the respondent the Attorney General of Canada.

Laurel M. Courtenay and Scott A. Nielsen, for the intervener the Workers' Compensation Board of British Columbia.

Pierre Michel Lajeunesse and Lucille Giard, for the intervener Commission de la santé et de la sécurité du travail.

Roderick (Rory) H. Rogers, Q.C., and Madeleine F. Hearn, for the intervener Workers' Compensation Board of Nova Scotia.

Solicitors for the appellant: Raven, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa.

Solicitor for the respondent the Workers' Compensation Board of Alberta: Workers' Compensation Board of Alberta, Edmonton.

Solicitor for the respondent the Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation: Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation, Edmonton.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Workers' Compensation Board of British Columbia: Workers' Compensation Board of British Columbia, Richmond.

Solicitors for the intervener Commission de la santé et de la sécurité du travail: Vigneault Thibodeau Bergeron, Québec.

Solicitors for the intervener the Workers' Compensation Board of Nova Scotia: Stewart McKelvey, Halifax.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis et Wagner.

Accidents du travail — Droit à une indemnité — Demande d'indemnisation pour stress chronique présentée par un travailleur — Critères d'admissibilité à l'indemnité en cas de stress chronique imposés par la politique provinciale — La politique provinciale s'applique-t-elle à la détermination de l'admissibilité à l'indemnité prévue à la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État? — Y a-t-il un conflit entre la politique provinciale et la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État? — Le rejet de la demande était-il raisonnable? — Loi sur l'indemnisation des agents de l'État, L.R.C. 1985, ch. G-5, art. 2 et 4 — Workers' Compensation Act, R.S.A. 2000, ch. W-15, art. 1 — Workers' Compensation Board of Directors' Policy 03-01, Part II, Application 6.

M, un employé de Parcs Canada, a été informé que des mesures disciplinaires seraient prises s'il ne répondait pas de manière satisfaisante à une demande présentée en vertu de la législation sur l'accès à l'information. M a prétendu que la lettre avait provoqué chez lui des troubles psychologiques, après les années de stress causé par un autre problème en milieu de travail. Il a présenté une demande d'indemnisation pour stress chronique.

Aux termes de l'art. 4 de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*, L.R.C. 1985, ch. G-5 (la *LIAÉ*), les travailleurs fédéraux blessés au travail ont droit à une indemnité aux taux et conditions fixés par la législation de la province où l'agent de l'État exerce habituellement ses fonctions, et l'indemnité est déterminée par l'autorité — personne ou organisme — compétente en la matière conformément à la législation provinciale. Dans la *LIAÉ* et dans la *Workers' Compensation Act*, R.S.A. 2000, ch. W-15 (*WCA*), le terme « accident » est défini et s'entend notamment d'un acte délibéré accompli par une autre personne que le demandeur et d'un événement fortuit ayant une cause physique ou naturelle. La Politique 03-01, partie II, Application 6 de l'Alberta Workers' Compensation Board of Directors (la Politique), prise en vertu de la *WCA*, énumère quatre critères auxquels il doit être satisfait pour que le droit à l'indemnité soit reconnu dans le cas d'une demande pour stress chronique. Aux termes des troisième et quatrième critères, les événements liés au travail doivent être excessifs ou inusités par rapport aux pressions et tensions normales auxquelles le travailleur moyen occupant un emploi semblable est assujéti et les événements doivent être confirmés de manière objective.

La demande de M a été rejetée par l'Alberta Workers' Compensation Board, le Dispute Resolution and Decision Review Body et l'Appeals Commission for the Alberta Workers' Compensation Board (la Commission) au motif qu'elle ne satisfaisait pas aux troisième et quatrième critères énumérés à la Politique. À l'issue d'un contrôle judiciaire, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta était d'avis que le par. 4(1) de la *LIAÉ* constitue un code complet régissant l'admissibilité des travailleurs fédéraux à l'indemnité et a conclu à l'inapplicabilité de la Politique provinciale. Elle a renvoyé l'affaire à la Commission pour décision en application de la *LIAÉ* seulement. La Cour d'appel de l'Alberta, concluant que la Politique provinciale s'appliquait, a rétabli la décision de la Commission.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

En adoptant la *LIAÉ*, le législateur entendait que les autorités provinciales compétentes statuent sur les demandes d'indemnisation des agents de l'État fédéral, — y compris le droit à l'indemnité et les taux d'indemnisation — selon la législation provinciale, sauf lorsque la *LIAÉ* entre clairement en conflit avec la législation provinciale. Dans les cas où le législateur entendait prévoir des conditions différentes, il l'a fait expressément. Lorsqu'une disposition ou une politique provinciale entre directement en conflit avec la *LIAÉ*, cette dernière prime et rend inapplicable la disposition ou la politique provinciale aux travailleurs fédéraux. Une telle interprétation repose sur le texte de l'art. 4, l'économie et l'historique législatif de la *LIAÉ* et les déclarations d'intention du législateur.

En l'espèce, l'interprétation de ce qui constitue un « accident » pour le traitement d'une demande d'indemnisation pour stress psychologique énoncée à la Politique albertaine n'entre pas en conflit avec la *LIAÉ*. La définition ouverte et souple du terme « accident » qui figure à la *LIAÉ* témoigne de l'intention du législateur de déléguer aux autorités provinciales l'administration du régime d'indemnisation et permet aux différentes provinces de prévoir des règles d'admissibilité différentes. Pour déterminer si le stress chronique dont souffre un travailleur résultait d'un accident survenu par le fait ou à l'occasion du travail, il n'est pas incompatible avec la *LIAÉ* ni déraisonnable de la part de l'Alberta d'exiger que les événements liés au travail soient excessifs ou inusités par rapport aux pressions et tensions normales auxquelles le travailleur moyen occupant un emploi semblable est assujéti et que les événements aient été confirmés de manière objective. Ces exigences témoignent simplement de l'interprétation qu'a donnée l'Alberta du terme « accident » dans le contexte des demandes fondées sur le stress psychologique.

La décision de la Commission, qui a refusé d'accorder l'indemnité en l'espèce, était raisonnable. Il lui était loisible de conclure que la cause prédominante de l'atteinte psychologique de M était sa réaction à la lettre de son employeur lui intimant de donner suite à une demande d'accès à l'information. Cet ordre n'était pas excessif ni inusité par rapport aux pressions et tensions normales s'exerçant dans un emploi semblable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (la juge en chef Fraser et les juges Watson et McDonald), 2012 ABCA 248, 65 Alta. L.R. (5th) 220, 536 A.R. 121, 353 D.L.R. (4th) 499, [2012] 11 W.W.R. 1, 1 C.C.E.L. (4th) 193, [2012] A.J. No. 879, 2012 CarswellAlta 1444, qui a accueilli l'appel interjeté d'une décision du juge Ouellette, 2010 CarswellAlta 2817, qui avait infirmé la décision de l'Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation, 2009 CanLII 66292, et ordonné une nouvelle audience. Pourvoi rejeté.

Andrew Raven, Andrew Astritis et Amanda Montague-Reinholdt, pour l'appelant.

Douglas R. Mah, c.r., et *Ron Goltz*, pour l'intimé Workers' Compensation Board of Alberta.

Sandra Hermiston, pour l'intimée Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation.

John S. Tyhurst, pour l'intimé le procureur général du Canada.

Laurel M. Courtenay et Scott A. Nielsen, pour l'intervenant Workers' Compensation Board of British Columbia.

Pierre Michel Lajeunesse et Lucille Giard, pour l'intervenante la Commission de la santé et de la sécurité du travail.

Roderick (Rory) H. Rogers, c.r., et *Madeleine F. Hearn*, pour l'intervenant Workers' Compensation Board of Nova Scotia.

Procureurs de l'appelant : Raven, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa.

Procureur de l'intimé Workers' Compensation Board of Alberta : Workers' Compensation Board of Alberta, Edmonton.

Procureur de l'intimée Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation : Appeals Commission for Alberta Workers' Compensation, Edmonton.

Procureur de l'intimé le procureur general du Canada : Attorney General of Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant Workers' Compensation Board of British Columbia : Workers' Compensation Board of British Columbia, Richmond.

Procureurs de l'intervenante la Commission de la santé et de la sécurité du travail : Vigneault Thibodeau Bergeron, Québec.

Procureurs de l'intervenant Workers' Compensation Board of Nova Scotia : Stewart McKelvey, Halifax.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME

- 2013 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2014 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions